

## Table des matières

Avant-propos .....	9
--------------------	---

### Linguistique

<b>Mireille Piot:</b> L'exploitation du Trésor de la Langue Française Informatisé et la syntaxe et la sémantique des noms de sentiments négatifs du lexique de la 'peur' .....	13
<b>Zuzana Raková:</b> Les possibilités de l'enseignement francophone en République tchèque .....	23
<b>Timea László:</b> Rythme et mélodie. Comment enseigner les groupes rythmiques en classe de FLE .....	31
<b>Radosław Kucharczyk:</b> Interactions orales en classe de langue : objet d'études, objet de recherches (l'exemple du FLE) .....	41
<b>Kaja Kuźmińska:</b> Approche interdisciplinaire de la terminologie biomédicale : une possibilité ou une nécessité? .....	51
<b>Jana Tomaščinová:</b> Monosémie, polysémie et homonymie des termes juridiques. Pour une perspective lexicographique .....	59
<b>Agnieszka Piętka:</b> La créativité lexicale dans les commentaires aux blogs politiques .....	71
<b>Zsuzsanna Gécseg:</b> Structure syntaxique et fonction discursive : la structure informationnelle de la phrase. ....	79
<b>Olga Nádvorníková:</b> Que font les personnages des romans en parlant ? ( <i>dit-il en souriant</i> ). (Typologie des constructions gérondives accompagnant les verbes de dire dans les propositions incises) .....	89
<b>Anna Gazdik:</b> Les questions multiples dans le français et le hongrois. Une perspective non-transformationnelle .....	99
<b>Katarzyna Gabrysiak:</b> Désambiguïsation des sens des mots polysémiques .....	109

<b>Ágoston Nagy:</b> La structure interne des termes techniques du français et leur reconnaissance par ordinateur . . . . .	117
<b>Aleksander Wiater:</b> Français sur objectifs spécifiques : le cas de l'Histoire de l'Art. . . . .	125
<b>Julita Petrus:</b> Métaphore comme un facteur de blocage syntaxique. Etudes en vue du traitement automatique du texte. . . . .	133
<b>Elżbieta Skibińska:</b> Méthodes bibliométriques et analyse des traductions . . . . .	141
<b>Blanka Kulhajová:</b> Les arrêts de la Cour de justice des Communautés européennes, une analyse et quelques remarques sur les spécificités de la traduction juridique à la CJCE . . . . .	157
<b>Iga Wygnańska:</b> Théâtre québécois : jeu interdisciplinaire d'enjeux de traduction. Le cas de Michel Tremblay. . . . .	163
<b>Zuzana Kenížová:</b> La nécessité de l'analyse linguistique dans le processus de la traduction. (L'analyse linguistique des valeurs sémantiques de l'article et son application dans le processus de traduction) . . . . .	171
<b>Slavomíra Ježková:</b> Le discours culturellement marqué et la toponymie . . . . .	181
<b>Regina Solová:</b> La sociologie au service du traductologue. À la recherche de normes en traduction . . . . .	189
<b>Anna Kaczmarek:</b> <i>Le sorceleur aux bords de la Seine</i> . Quelques remarques sur la traduction française des contes fantastiques d'Andrzej Sapkowski . . . . .	197
<b>Daniel Vojtek:</b> Boris Vian, traducteur et pseudo-traducteur . . . . .	205

## Littérature

<b>Sarga Moussa:</b> La couleur des esclaves dans le <i>Voyage en Orient</i> de Nerval . . . . .	213
<b>Anna Ciećwierska:</b> Les attitudes du mouvement surréaliste face à la politique: <i>Surréalisme au service de la révolution</i> ou <i>Révolution surréaliste?</i> . . . . .	223
<b>Jolana Flašarová:</b> Jean Cocteau et le Groupe des Six . . . . .	231
<b>Małgorzata Zawadzka:</b> Jean Cocteau et le Greco: critique, poésie, poésie critique . . . . .	239
<b>Kateřina Sedláčková:</b> Michel Butor : De l'intertextualité au dialogue des arts . . . . .	247
<b>Ján Drengubiak:</b> L'écriture archaïque de Ricard Millet. . . . .	255

<b>Kristina Kohoutová:</b> Modiano est-il juif? La quête de la religion dans l'oeuvre romanesque de Patrick Modiano . . . . .	261
<b>Miroslava Novotná:</b> La bande dessinée, synthèse de la littérature, de la peinture et du film (exemple du <i>Roman de Renart</i> ) . . . . .	267
<b>Aneta Pytka:</b> L'histoire, la culture et la religion véhiculées par la littérature médiévale – l'image de l'Orient dans les épopées françaises de la Première Croisade. . . . .	281
<b>Zdeňka Kostik Šubrová:</b> Le paysage européen dans les récits de voyage français en Orient du XIX <sup>ème</sup> siècle . . . . .	287
<b>Krystyna Modrzejewska:</b> <i>Electre</i> de Jean Giraudoux : approche historique, anthropologique et féministe. . . . .	293
<b>Vendula Sochorová:</b> L'art et l'érotisme décadent de Pierre Louÿs . . .	301
<b>Dóra Székési:</b> Diderot anthropologue, (musicologue et linguiste ?) Analyse du <i>Neveu de Rameau</i> . . . . .	309
<b>Dorota Chłanda:</b> La nouvelle vision du paysage dans le récit de voyage du prince Henryk Lubomirski . . . . .	315
<b>Klára Ležatková:</b> Jacques Ferron, entre la littérature et la politique . .	325
<b>Sylwia Sawicka:</b> <i>Zombie blues</i> de Stanley Péan : esthétique du jazz dans le polar montréalais. . . . .	331
<b>Michał Obszyński:</b> Les manifestes littéraires dans la Caraïbe – de l'indigénisme à la créolisation. . . . .	337
<b>Małgorzata Sokołowicz:</b> De l'histoire à la littérature – l'émergence du héros romantique dans l'oeuvre d'Alfred de Musset . . . . .	345
<b>Anna Opiela:</b> Stendhal et Nerval : littérature et musique. Sur quelques problèmes du comparatisme interdisciplinaire . . . . .	353
<b>Karolina Rožek:</b> Vers une explication scientifique pour guérir le « Mal de la Révolution » dans les contes de Villiers de l'Isle-Adam .	361
<b>Tomasz Szymański:</b> Baudelaire et la correspondance des arts . . . . .	369
<b>Zsuzsa Várhalmi:</b> « Chaque face humaine a de la ressemblance avec un animal ». La biologie et la faune balzacienne . . . . .	377
<b>Renata Śledziewska:</b> Entre la science et la vie – <i>La Peau de Chagrin</i> d'Honoré de Balzac. . . . .	385